

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom:

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Narodne Republike Kine predstavlja kombinirani tekst za primjenu Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i imovinu (Ugovor), potpisanog 02.12.1988. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore (MLI) koju je BiH potpisala 30.10.2019. godine, Narodna Republika Kina 07.06.2017. godine.

Ovaj dokument je pripremio nadležni organ BiH (Ministarstvo financija i trezora BiH) i on predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Ugovor unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 25.05.2022. godine od strane Narodne Republike Kine.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni efekte koje MLI ima na Ugovor.

Autentični pravni tekstovi Ugovora i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prijevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Ugovora, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Ugovora. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redosljedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Ugovoru (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumjevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta, a ne promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredbi MLI koje opisuju postojeće odredbe Ugovora: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Ugovora ili na Ugovor, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Ugovor, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>

Ugovor je objavljen u „Službeni list SFRJ- Međunarodni ugovori“, (broj: 16/89)

Tekst Ugovora može se naći na sljedećem linku:

<https://mft.gov.ba/Content/OpenAttachment?id=9d80ec08-61a7-44c3-9e66-3975af233593&lang=hr>

Stavovi o MLI koji su Depozitaru nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 25.05.2022. godine od strane Narodne Republike Kine, mogu se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

<http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Ugovor, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Ugovora. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Narodna Republika Kina navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI: 01.01.2021. godine za BiH i 01.09.2022. godine za Narodnu Republiku Kinu.

Ukoliko drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Ugovor, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. siječnja ili poslije 01. siječnja 2023. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 01. ožujka ili poslije 01. ožujka 2023. godine.

**Ugovor između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine o
izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju utaje poreza u odnosu na poreze na
dohodak i imovinu**

[ZAMIJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[U želji da zaključe sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u pogledu poreza na dohodak i na kapital],

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog Ugovora:

ČLANAK 6 MLI, stavak 1 - SVRHA OBUHVACENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE UGOVOR

Ovaj ugovor primjenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR

1. Ovaj ugovor primjenjuje se na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi država ugovornica ili njene društvenopolitičke zajednice, nezavisno od načina na koji se plaćaju.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose osobnih dohodaka koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj ugovor su:

- a) u Jugoslaviji:
 - i. porez iz dohotka;
 - ii. porez iz osobnog dohotka radnika;
 - iii. porez iz osobnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti;
 - iv. porez iz osobnog dohotka od privredne djelatnosti;
 - v. porez iz osobnog dohotka od profesionalne djelatnosti;
 - vi. porez iz naknada od autorskih prava, патената i tehničkih unapređenja;
 - vii. porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
 - viii. porez na imovinu;
 - ix. porez na ukupan prihod građana;
 - x. porez iz dohotka stranog lica od privredne i profesionalne djelatnosti;
 - xi. porez na dobit stranog lica po osnovu ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada

xii. porez na prihod ostvaren od prevoznicičke djelatnosti stranog lica koje nema predstavništvo na teritoriji Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (u daljem tekstu: "jugoslavenski porez");

b) u Narodnoj Republici Kini:

- i. porez na osobni dohodak;
- ii. porez na dobit koji se odnosi na zajedničko ulaganje kroz kineske i strane investicije;
- iii. porez na dobit stranih poduzeća; iv. porez od poslovanja.

(u daljem tekstu: "kineski porez")

4. Ugovor se primjenjuje na iste ili suštinski slične poreze koji se poslije dana potpisivanja ovog ugovora zavedu pored ili umjesto poreza navedenih u članku 3. Nadležni organi država ugovornica saopćavaju jedni drugima suštinske promjene izvršene u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog ugovora:

a) izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju, a upotrijebljen u geografskom smislu – označava teritorij Jugoslavije na kojem Jugoslavija može, na osnovu unutrašnjih zakonodavstava i u skladu sa međunarodnim pravom, ostvarivati prava istraživanja i iskorištavanja morskog dna i podmorja, te njihovih prirodnih bogatstava;

b) izraz „Kina“ označava Narodnu Republiku Kinu, i ako je upotrijebljen u geografskom smislu, teritoriju Kine, uključujući teritorijalno more, na kojima važe poreski zakoni Kine, kao i područje izvan teritorijalnog mora, na kojem Kina može, na osnovu unutrašnjeg zakonodavstva i u skladu sa međunarodnim pravom, ostvarivati prava istraživanja i iskorištavanja morskog dna i podmorja te njihovih prirodnih bogatstava;

c) izraz „država ugovornica“ i „druga država ugovornica“ označavaju Jugoslaviju ili Kinu, ovisno o smislu;

d) izraz državljanin označava:

i. za Jugoslaviju – fizičku osobu koja prema jugoslavenskim zakonima ima državljanstvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i pravnu osobu;

ii. za Kinu – sve fizičke osobe koje imaju državljanstvo Kine kao i sve pravne osobe uspostavljene i organizovane prema zakonima Kine, te svaka organizacija bez pravnog oblika koja se za potrebe poreza Kine tretira kao pravna osoba uspostavljena i organizovana prema zakonima Kine.

e) izraz "lice" označava: i. u slučaju Jugoslavije fizičko i pravno lice; ii. u slučaju Kine, fizičko lice, društvo ili ostala udruženja građana. f) izraz: "društvo" označava: i. u slučaju Jugoslavije organizaciju udruženog rada i drugo pravno lice podložno oporezivanju; ii. u slučaju Kine pravno lice ili lice koje se smatra pravnim licem za potrebe oporezivanja; g) izrazi "preduzeće države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice" označavaju, zavisno od smisla: i. u slučaju Jugoslavije organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju ili zajednicu, radne ljude koji ličnim radom samostalno obavljaju djelatnost i preduzeće osnovano izvan teritorije Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije; ii. u slučaju Kine, preduzeće kojim rukovodi rezident Kine. h) izraz "nadležan organ" označava: i. u slučaju Jugoslavije Savezni sekretarijat za finansije, odnosno

njegovog ovlaštenog predstavnika; ii. u slučaju Kine, Ministarstvo finansija, odnosno njegov ovlašten predstavnik. i) izraz "međunarodni saobraćaj" označava prevoz brodom ili vazduhoplovom koji obavlja preduzeće čije se sjedište ili sjedište stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se brod ili vazduhoplov koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

2. Kad država ugovornica primjenjuje ovaj ugovor, svaki izraz koji nije definisan Ugovorom ima značenje prema zakonu te države koji se odnosi na poreze na koje se ovaj ugovor primjenjuje.

Članak 4.

REZIDENT

1. U smislu ovog ugovora, izraz "rezident države ugovornice" označava lice koje u državi ugovornici, prema zakonu te države, podliježe oporezivanju po osnovu svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili bilo kog drugog obilježja slične prirode.

2. Ako je prema odredbama stava 1. ovog članka fizičko lice rezident obje države ugovornice, njegov se status određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice sa kojom su njegove osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa);

b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ugovornici ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi ugovornici nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ugovornice ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin;

d) ako je državljanin obje države ili nijedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje sporazumno.

3. Ako je prema odredbama stavka 1. ovog članka lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njegovo sjedište ili sjedište stvarne uprave. Ipak, ako se sjedište uprave ovog lica nalazi u jednoj državi ugovornici, a sjedište lica se nalazi u drugoj državi ugovornici, nadležni organi odredit će sporazumno državu čije će to lice biti rezident.za potrebe ovog Sporazuma

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. Izraz "stalna poslovna jedinica" za potrebe ovog ugovora, označava mjesto poslovanja preko koga se poslovanje preduzeća potpuno ili djelomično obavlja.

2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se naročito:

a) sjedište uprave;

b) filijala;

c) poslovnicu;

d) tvornicu;

e) radionicu; i

f) rudnik, izvor nafte ili gasa, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Izraz „stalna poslovna jedinica“ također obuhvaća: a) Gradilište, građevinske, instalacione ili montažne projekte, ali samo ako takva konstrukcija, projekti ili aktivnosti traju duže od šest mjeseci.

b) Pružanje usluga, uključujući konsultantske usluge, od strane društva države ugovornice preko zaposlenika ili drugog osoblja u drugoj državi ugovornici, pod uslovom da takve aktivnosti (za isti ili povezani projekat) u periodu ili više perioda zbirno traju duže od 6 mjeseci unutar bilo kojeg perioda od 12 mjeseci.

4. Izuzetno od odredbi st. 1, 2 i 3 ovog članka, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koji pripadaju preduzeću;
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za preduzeće;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja obavještenja, naučnog istraživanja ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za poduzeće;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u podstavovima od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredbi st. 1 i 2 ovog članka, ako lice osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stavak 6 ovog članka radi u ime i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj prvonavedenoj državi ugovornici u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće osim ako su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4 koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što u toj drugoj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti. Ipak, ako su aktivnosti tog predstavnika potpuno ili gotovo u potpunosti posvećene u ime tog poduzeća, on se neće smatrati predstavnikom sa samostalnim statusom u smislu ovog članka.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog društva.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nepokretnosti (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretnost" ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se navedena imovina nalazi. Brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nepokretnostima.

3. Odredbe stavka 1 ovog članka primjenjuju se i na dohodak koji se ostvari od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nepokretnosti.

4. Odredbe st. 1 i 3 ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti poduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOHODAK OD POSLOVANJA

1. Dohodak poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici kao što je prethodno navedeno, dohodak poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stavka 3 ovog članka, ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici toj stalnoj poslovnoj jedinici pripisuje se dohodak koji bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Pri određivanju dohotka stalne poslovne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući i izvršne i opšte administrativne troškove tako učinjene u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili na drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dohodak koji se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupnih dohodaka poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2 ovog članka ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dohodak koji se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele treba da bude takav da rezultat bude u skladu s načelima koja su sadržana u ovom članku.
5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dohodak ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robe za poduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavova, dohodak koji se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Dobit koju u Jugoslaviji ostvari rezident Kine po osnovu svog ulaganja u domaću organizaciju udruženog rada može se oporezovati u Jugoslaviji.
8. Ako dohodak obuhvaća i dijelove dohotka koji su na poseban način regulirani u drugim člancima ovog ugovora, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

Članak 8.

POMORSKI I ZRAKOPLOVNI PROMET

1. Dohodak od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište ili sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Ako se sjedište ili sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskim prometom nalazi na pomorskom brodu, smatra se da se to sjedište nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog broda.
3. Odredbe stava 1. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.
4. Nijedna odredba ovog Ugovora ne smije imati utjecaja na implementaciju odredbi Ugovora između Saveznog Izvršnog Vijeća Jugoslavije i Narodne Republike Kine o reciprocitetnom izuzeću oporezivanja dohodaka od međunarodnih putnika i / ili pomorskog transporta tereta, potpisanog 2. ožujka 1979. godine u Peking, niti na implementaciju odredbi stavka 1. članka 9. Ugovora o Civilnom zrakoplovnom transportu između Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Kine, potpisanog 14. travnja 1972. godine u Beogradu.

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

Ako:

- a) poduzeće države ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili
- b) ista lica učestuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice, i ako su i u jednom i u drugom slučaju između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima stvoreni ili nametnuti uslovi različiti od uslova koji bi bili stvoreni između samostalnih poduzeća, dohotci koji bi bez tih uslova nastali za jedno od poduzeća, ali zbog tih uslova nisu nastali, mogu se unijeti u dohodak tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

Sljedeći članak 17. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog sporazuma:

ČLANAK 17. MLI - Odgovarajuće korekcije

1. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te ugovorne jurisdikcije, dobit za koju je društvo druge ugovorne jurisdikcije oporezivano u toj drugoj ugovornoj jurisdikciji, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi društvo prvo spomenute ugovorne jurisdikcije ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna društva, ta druga ugovorna jurisdikcija vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je to potrebno, nadležni organi ugovornih jurisdikcija će se međusobno konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende što ih je isplatilo društvo koje je rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dividende iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primaoc stvarni korisnik dividendi, tako razrezan porez ne može biti veći od 10% od bruto iznosa dividendi.
Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dohodaka društava iz kojih se dividende isplaćuju.
3. Izraz „dividende“, kako je upotrijebljen u ovom članku, označava, u odnosu na Kinu, dohodak od akcija ili drugih prava koja nisu potraživanja a učestvuju u dohotcima, kao i drugi dohodak koji je porezno izjednačen sa dohotkom od akcija prema zakonima Kine čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu. Ovaj izraz ne obuhvaća obit koju u Jugoslaviji ostvari rezident Kine po osnovu svog ulaganja u domaću organizaciju udruženog rada.
4. Odredbe st. 1 i 2 ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni korisnik dividendi rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, čije je društvo koje isplaćuje dividende rezident, preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, ili obavlja u toj drugoj državi ugovornici samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a učešće na osnovu koga se dividende isplaćuju povezano je sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog Sporazuma.
5. Ako poduzeće koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak od druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može razrezati nikakav porez na dividende koje poduzeće isplati, osim u onoj mjeri u kojoj su takve dividende plaćene rezidentu druge države ugovornice, ili osim u onoj mjeri u kojoj je vlasništvo po osnovu kojeg su dividende isplaćene neposredno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koje se nalaze na teritoriji te druge države, niti

oporezovati neraspoređenu dobit poduzeća porezom na neraspoređenu dobit poduzeća, čak ni ako se isplaćene dividende ili neraspoređena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohodaka koji nastaju u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATA

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici i isplaćena je rezidentu druge države ugovornice može se oporezovati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Kamata iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezovati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primaoc stvarni korisnik kamate, tako razrezan porez ne može biti veći od 10% od bruto iznosa kamate.
3. Izraz "kamata" upotrijebljen u ovom članku označava dohodak od potraživanja svake vrste, nezavisno od toga da li su osigurana zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učestovanje u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obligacija.
4. Odredbe stavka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamate rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi ugovornici samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje na koje se plaća kamata je neposredno povezano s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe članka 7. ili članka 14. ovog ugovora.
5. Smatra se da kamate nastaju u državi ugovornici ako je platilac sama ta država, njezina društveno-politička zajednica ili rezident te države. Ako osoba koja plaća kamate, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zaduženje na koje se plaćaju kamate, a te kamate padaju na teret te stalne poslovne jedinice ili stalne baze, smatra se da kamate nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.
6. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog korisnika ili između njih i neke druge osobe, iznos kamata, imajući na umu potraživanje za koje se one plaćaju, premašuju iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog Sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici i isplaćene su rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Autorske naknade iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primaoc stvarni korisnik autorskih naknada, tako razrezan porez ne može biti veći od 10 posto od bruto iznosa autorskih naknada.
3. Izraz "autorske naknade", kako je upotrijebljen u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući bioskopske filmove i filmove ili trake za televiziju ili radio, kao i za korištenje ili za pravo korištenja patenta, „know-how“-a, zaštitnog znaka, nacrtu ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili za korištenje ili pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme, ili za obavještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.
4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni korisnik autorskih naknada rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili u toj drugoj državi obavlja samostalno osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju su neposredno povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili

stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je platioc sama ta država, njezina društveno-politička zajednica ili rezident te države. Ako osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne poslovne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

6. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog korisnika ili između njih i nekog drugog lica, iznos autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, višak plaćenog iznosa oporezuje se suglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

Članak 13.

PRIHODI OD IMOVINE

1. Prihodi koje ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretnosti iz članka 6. koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

2. Prihodi od otuđenja pokretnosti koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i takve prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim poduzećem) ili stalne baze, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Prihodi od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu ili od pokretnosti koja služi za korištenje takvih brodova ili zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište ili sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Prihodi od otuđenja imovine koje ostvari rezident države ugovornice, osim imovine navedene u stavovima 1., 2. i 3. ovog članka, a nastaju u drugoj državi ugovornici, mogu se oporezovati u toj drugoj državi ugovornici.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

a) ako za obavljanje djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici. U tom slučaju, samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili

b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili u periodima koji traju ukupno 183 dana ili više u odnosnoj poreznoj godini. U tom slučaju, samo dio dohotka koji je ostvaren od njegovih djelatnosti koje su obavljene u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

NESAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Zavisno od odredbi članova 16, 17, 19. i 20. ovog Sporazuma, osobni dohotci i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi,

osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja, koja su u njoj ostvarena, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredbi stavka 1 ovog članka, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvopomenutoj državi:

a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u odnosnoj kalendarskoj godini; i

b) ako su primanja isplaćena od strane ili u ime lica koje nije rezident druge države ugovornice;

c) ako primanja ne padaju na teret stalne poslovne jedinice ili stalne baze koju lice ima u drugoj državi. 3. a) Primanja iz radnog odnosa, osim mirovina što ih fizičkoj osobi isplaćuje država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica ili lokalna uprava, oporezuju se samo u toj državi.

b) Takva se primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je rad obavljen u toj državi, a fizička osoba je rezident te države, i:

i. državljanin te države; ili

ii. nije postala rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.

4. Primanja iz radnog odnosa u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice ili njene društveno političke zajednice oporezuju se u skladu sa odredbama stavova 1. i 2. ovog članka.

5. Primanja koja rezident Jugoslavije ostvari radom u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije ili Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji.

6. Izuzetno od odredbi stavova 1. i 2. ovog članka, primanja ostvarena iz radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu, u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište ili sjedište stvarne uprave poduzeća.

Članak 16.

NAKNADE DIREKTORA ILI NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKOM ORGANU POSLOVANJA

1. Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident Kine mogu se oporezivati u Kini.

2. Naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident Kine u svojstvu člana zajedničkog organa poslovanja društva koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Izuzetno od odredbi članova 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač - kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik, ili glazbenik ili sportaš, od osobnih djelatnosti u tom svojstvu koje obavlja u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od osobnih djelatnosti izvođača ili sportaša u tom svojstvu ne pritiče izvođaču osobno nego drugom licu, taj dohodak se može, izuzetno od odredbi članova 7, 14. i 15. ovog ugovora oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportaša.

3. Izuzetno od odredbi st. 1 i 2 ovog članka, dohodak ostvaren od djelatnosti izvođača ili sportaša u tom svojstvu, a koji je rezident države ugovornice, oporezuje se samo u toj državi ako su djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice.

Članak 18.

MIROVINE

1. Mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg zaposlenja oporezuju se samo u toj državi.
2. a) Mirovina koju fizičkom licu isplati država ugovornica ili njena društvenopolitička zajednica iz budžeta ili iz posebnog fonda oporezuje se samo u toj državi.
- b) Ipak, takve mirovine se oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

Članak 19.

PROFESORI I ISTRAŽIVAČI

1. Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici radi držanja nastave ili angažovanja u istraživačkom radu na univerzitetu, višoj školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji u toj državi ugovornici i koje je ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice izuzima se od oporezivanja u prvopomenutoj državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za period koji nije duži od tri godine od dana njegovog prvog boravka u tom cilju.
2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak od istraživačkog rada ako istraživački rad nije preduzet u javnom interesu, nego prvenstveno u ličnom interesu određenog lica ili više lica.

Članak 20.

STUDENTI , UČENICI USMJERENOG OBRAZOVANJA I PRIPRAVNICI

1. Sredstva za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje koja dobija student ili učenik usmjerenog obrazovanja koji je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio ili je rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvopomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da ta sredstva nastaju iz izvora van te države.
2. Student ili učenik usmjerenog obrazovanja iz stavka 1 ovog članka u toku obrazovanja ili obučavanja ima pravo na ista izuzeća, oslobađanja ili umanjenja poreza na poklone u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1 ovog članka kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Članak 21.

OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira gdje nastaju, o kojima se ne govori u prethodnim članovima ovog ugovora oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stavka 1 ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti definiran u stavku 2. članka 6, ako primaoc tog dohotka koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća povezani su sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se, prema potrebi, odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Sporazuma.
3. Izuzetno od odredbi stavova 1. i 2. dohotci rezidenta države ugovornice koji se ne spominju u prethodnim članovima ovog Sporazuma, a koji nastaju u drugoj državi ugovornici, mogu se također oporezovati u toj drugoj državi.

Članak 22.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti iz članka 6, koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretnosti koja predstavlja dio poslovne imovine namijenjene poslovanju stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od brodova i zrakoplova, koji se koriste u međunarodnom prometu i riječnih brodova korištenih za unutarnji plovidbeni transport i pokretnosti koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, zrakoplova i riječnih brodova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište ili sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 23.

METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak koji se, u skladu sa odredbama ovog ugovora, može oporezovati u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država treba dozvoliti:
 - a) Odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, jednak iznosu plaćenog poreza na dohotka u toj drugoj državi;
 - b) Odbitak od poreza na imovinu, jednak iznosu plaćenog poreza na imovinu u toj drugoj državi. U oba slučaja, takav odbitak ne smije preći onaj dio poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije odbijanja, a koji se, zavisno od slučaja, može pripisati dohotku ili imovini, a koji se mogu oporezovati u toj drugoj državi.
2. Ako su, u skladu sa nekom odredbom ovog Sporazuma, dohodak što ga ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti iz poreza u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak.
3. Smatra se da porez plaćen u drugoj državi ugovornici, definiran u stavku 1. ovog članka, obuhvaća porez koji bi bio plaćen u toj drugoj državi ugovornici, ali ga je ta država ugovornica umanjila ili ukinula u skladu sa svojim zakonskim odredbama o poreznim olakšicama.

Članak 24.

JEDNAK TRETMAN

1. Državljanima države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drugačiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kojima državljani te druge države podliježu ili mogu podležiti u istim uslovima.
2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koje poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobođanja, olakšice i smanjenja u svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Kamate, autorske naknade i druge isplate što ih poduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezivih dohodaka tog poduzeća, odbijaju se uz iste uslove kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države, osim u slučajevima predviđenim u odredbama članka 9, članka 11. stavka 6 ili članka 12. stavka 6. ovog ugovora. Na isti način, dugovi poduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se uz iste uslove kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvospomenute države.
4. Poduzeća države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan rezident ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drugačiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi s oporezivanjem kojima druga slična preduzeća prvospomenute države podliježu, ili mogu podlijeći.
5. Odredbe ovog članka primjenjuju se na poreze navedene u članku 2 ovog ugovora.

Članak 25.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu s odredbama ovog ugovora, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koja nije u skladu sa odredbama ovog ugovora.
2. Nadležni organ, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastoji da riješi slučaj zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država ugovornica.
3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni u ovom Sporazumu.
4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena mišljenja, ona se može obaviti preko nadležnih organa država ugovornica.

Članak 26

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja koja su potrebna za primjenu odredbi ovog Sporazuma ili unutarnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim Sporazumom u vezi sa porezima koje reguliraju ovaj Sporazum, u onoj mjeri u kojoj oporezivanje na osnovu njega nije u suprotnosti sa ovim Sporazumom, te kao prevenciju fiskalnih utaja ovakvih poreza. Obavijesti primljene od države ugovornice smatraju se tajnom na isti način kao obavijesti dobijene prema unutarnjim zakonima te države, i mogu se saopćiti samo osobama ili organima (uključujući sudove i upravne organe) nadležnima za razrez ili naplatu poreza obuhvaćenih ovim Sporazumom. Te se osobe ili organi koriste obavijestima samo u te svrhe. Oni mogu saopćiti obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnog organa država ugovornica da:
 - a) preduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
 - b) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti po zakonima ili u uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
 - c) daje obavještenja čije bi saopćenje bilo suprotno javnoj politici (ordre public) ili informacije koje bi otkrile trgovinski proces, u slučaju Jugoslavije, poslovnu ili profesionalnu tajnu, a u slučaju Kine bilo koju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu.

Članak 27.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI PREDSTAVNICI

Odredbe ovog ugovora ne utiču na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih predstavnika ili predstavnika međunarodnih organizacija predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI se primjenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Ugovora:

ČLANAK 7. stavak 1. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

(Odredba o testu osnovnog razloga)

1. Izuzetno od odredbi Ugovora, olakšica iz Ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi Ugovora.

Članak 28.

STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu trideseti dan nakon slanja diplomatskih obavijesti o kompletiranju internih pravnih procedura koje je potrebno provesti u obje države ugovornice kako bi ovaj Sporazum stupio na snagu, a njihove odredbe će se primjenjivati za poreze na dohodak i kapital za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi kalendarsku godinu u kojoj su se razmijenile diplomatske obavijesti.

Članak 29.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Sporazum ostaje na snazi neodređeno vrijeme, ali ga svaka država ugovornica može otkazati diplomatskim putem, dostavljanjem pismenog obavještenja o prestanku važenja, najkasnije tridesetog lipnja svake kalendarske godine koja počinje posle pet godina od dana njegovog stupanja na snagu. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da važi u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku poresku godinu koja počinje prvog siječnja ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi kalendarsku godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja;